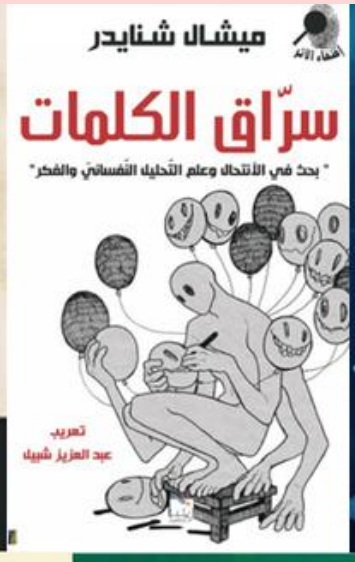
# PAP ABDELWAHAB MEDDEB

## INSTITUT FRANÇAIS DE TUNISIE

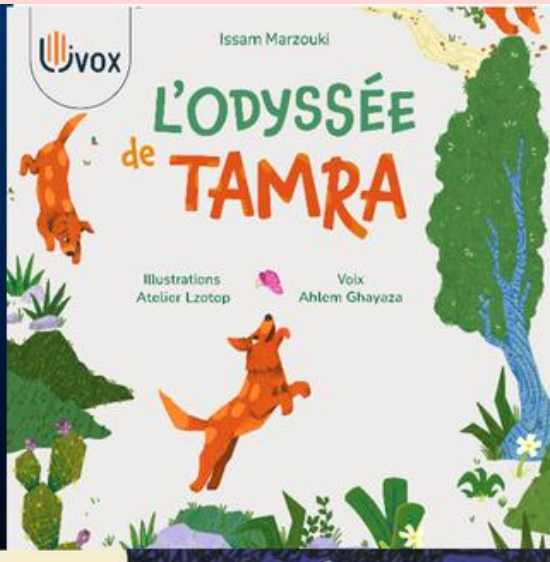
# CATALOGUE
# 2017-2023



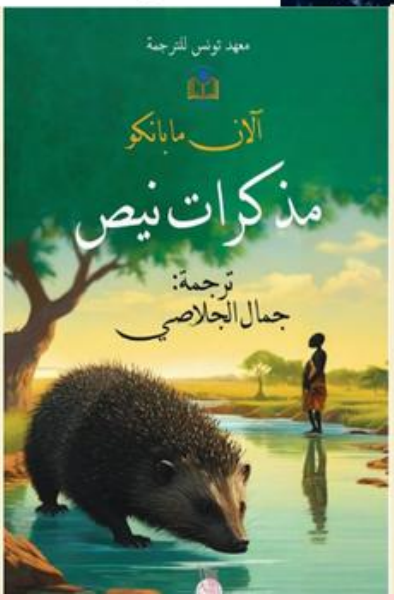






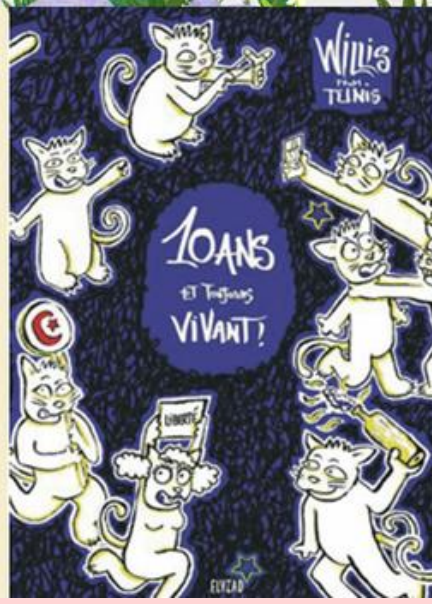












# 2017

## BD

| | | | |
|---|---|---|---|
| ABDELAZIZ BELKHODJA<br>ILLUST. RADHOUANE RIAHI | Elyssa | APOLLONIA | 2024 |
| SALIM ZERROUKI | 100% Bled / Comment se débarrasser de nous pour un monde meilleur | LALLA HADRIA | 2018 |

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| GILBERT NACCACHE<br>TRAD. MOHAMED SALAH FLISS | كريستال<br>(Cristal, Editions Salammbô, 1982)<br>Traduction du français vers l'arabe | DAR CHEMA EDITIONS | 2018 |
| YAMEN MANAI | L'amas ardent | ELYZAD | 2017 |
| HASSOUNA MOSBAHI<br>TRAD. BOUTHEÏNA AYADI | Pas de deuil pour ma mère<br>(حكاية تونسية, دار سحر, 2007)<br>Traduction de l'arabe vers le français | ELYZAD | 2019 |
| KARIM KATTAN | Préliminaires pour un verger futur | ELYZAD | 2017 |
| ARNAUD DE LA BLANCHARDIERE | Un éclat au front | KA'EDITIONS | 2017 |
| SALMA INOUBLI | Là où tu n'es jamais allé | POP LIBRIS | 2017 |
| GEORGES OLIVIER | Roman 2.0 | SUD EDITIONS | 2017 |

## Jeunesse

| | | | |
|---|---|---|---|
| HAGER BEN AMMAR<br>TRAD. VALERIE VACCHIANI<br>ILLUST. HEND BEN AMMAR | La tortue et le fils du sultan<br>Ouvrage bilingue | ARABESQUES | 2018 |

# Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| ABDELAZIZ BELKHODJA | Histoire illustrée de la Tunisie | APOLLONIA | 2018 |
| NOUREDDINE ENNABLI | Choc des civilisations, l'alternative | CARTAGINOISERIES | 2017 |
| MOHAMED KERROU (SOUS LA DIRECTION DE) | Abdelkader Zghal, l'homme des questions | CERES | 2017 |
| HAMADI REDISSI | L'Islam post-autoritaire | CERES | 2017 |
| YADH BEN ACHOUR TRAD. FATHI BEN HAJ YAHIA | تونس, ثورة في بلاد الإسلام (Tunisie, une révolution en pays d'islam, Cérès, 2016) Traduction du français vers l'arabe | CERES | 2018 |
| FRANÇOIS LAROCHEFOUCAULD TRAD. JALELEDDINE SAID | تأمّلات أو حكم وعبر أخلاقية (Réflexions ou sentences et maximes morales, 1665) Traduction du français vers l'arabe | DAR ALTANWEER | 2018 |
| GILBERT NACCACHE | Ana...chroniques | DAR CHEMA EDITIONS | 2017 |
| NADIA CHAABANE | Chronique d'une constituante | DEMETER | 2018 |
| RACHID KACEM | Chroniques des années obscures - Eclairages posthumes d'un Sadikien - 1957-1978 | KA'EDITIONS | 2017 |
| GUILLEMETTE MANSOUR | Carreaux de lumière, l'art du Jelliz en Tunisie | MCM/DAD EDITIONS | 2017 |
| ABDELWAHAB BOUHDIBA | L'Islam : ouverture et dépassement | SUD EDITIONS | 2018 |
| SONIA KALLEL | Noul : Les soyeux de Tunis | SUD EDITIONS | 2018 |

# 2018

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| SONYA BRAHEM | Mère Méditerrannée | DEMETER | 2019 |
| BECHIR GARBOUJ | Toutes les ombres | DEMETER | 2019 |
| FRANCOIS BEAUNE | L'esprit de famille - 77 positions libanaises | ELYZAD | 2018 |
| BEYROUK | Je suis seul | ELYZAD | 2018 |
| ERIC-EMMANUEL SCHMITT<br>TRAD. WALID AHMED FERCHICHI | يرى من خلال الوجوه<br>(L'Homme qui voyait à travers les visages, Albin Michel, 2016)<br>Traduction du français vers l'arabe | MASCILIANA EDITION | 2019 |
| ERIC-EMMANUEL SCHMITT<br>TRAD. RIDHA HOSNI | انتقام الغفران<br>(La vengeance du pardon, Albin Michel, 2017)<br>Traduction du français vers l'arabe | MASCILIANA EDITION | 2019 |
| MAUPASSANT, GAUTIER, POE, LOVECRAFT<br>TRAD. CHARLES BAUDELAIRE, JACQUES PAPPY<br>ILLUST. BADER KLIBI | La boîte de Pandore<br>Anthologie | POP LIBRIS | 2018 |
| SAMI MOKADDEM<br>ILLUST. BADER KLIDI | Il était deux fois, le Petit Prince | POP LIBRIS | 2021 |

# Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| PIERRE MANENT<br>TRAD. MOHAMED KARRAY AOUICHAOUI | ولادات السياسة الحديثة<br>(Naissance de la politique moderne : Machiavel, Hobbes, Rousseau, Tel, Gallimard, 2007)<br>Traduction du français vers l'arabe | BEIT AL HIKMA | 2019 |
| HEDI TIMOUMI | Aux politiciens arabes : laissez l'histoire aux historiens | CAEU MED ALI EDITIONS | 2019 |
| GIANNI ALBERGONI, SONIA BEN MERIEM, FRANCOIS POUILLON | Berbères, Arabes, colonisation(s) - Notes antropologiques sur l'extrême-Sud tunisien | CAEU MED ALI EDITIONS | 2018 |
| COLLECTIF | Que Vive la République ! Tunisie 1957-2017 | EDITIONS DU PATRIMOINE MAGHREB MEDITERRANEE | 2018 |
| HICHEM KACEM | Leadership & Instincts | KA'EDITIONS | 2018 |
| HOUCINE TLILI | Hamda Dniden, Peintre de Sidi Bou Said | NIRVANA | 2018 |
| HABIB BEN MANSOUR | La Tunisie médiévale, ses artistes-artisans et ses tissus précieux | NIRVANA | 2019 |
| SELIM BEN ABDESSALEM | La parenthèse de la constituante, du rêve au cauchemar | NIRVANA | 2018 |
| COLLECTIF | La Tunisie archéologique | NIRVANA | 2019 |

# 2019

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRAHIM METIBA | Tu reviendras | ELYZAD | 2019 |
| YASMINE KHLAT | Cet amour | ELYZAD | 2020 |
| JADD HILAL | Une baignoire dans le désert | ELYZAD | 2020 |
| SAMI MOKADDEM | Le secret des Barcides | POPLIBRIS | 2019 |

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| RABAA BEN ACHOUR ABDELKEFI | Quelques jours de la vie d'un couple | SUD EDITIONS | 2019 |
| M'HAMED OUALDI | Salah Ben Youssef et le Youssefisme - Au tournant de l'indépendance | CERES | 2022 |
| SAMIR AOUNALLAH | L'Antiquité tunisienne | NIRVANA | 2021 |
| GILBERT NACCACHE | Patchwork | DAR CHEMA | 2019 |
| ABDJELIL BOUGUERRA TRAD. KHENISSI MOHAMED | Ahmed Karaoud... De la grande mosquée de Kairouan à la gauche maoïste أحمد كراود... من جامع القيروان إلى اليسار الماوي, دار آفاق, 2017 Traduction de l'arabe vers le français | MAISON PERSPECTIVE EDITION TUNISIENNE | 2021 |
| TAOUFIK HBAIEB | Le droit au rêve est le devoir de vigilance | PR FACTORY | 2020 |

# 2020

## BD

| | | | |
|---|---|---|---|
| NADIA KHIARI | Willis from Tunis - 10 ans et toujours vivant ! | ELYZAD | 2020 |

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| MALIKA WAGNER<br>TRAD. MONCEF CHEBBI | أن أمحو أثره<br>(Effacer sa trace, Albin Michel, 2016)<br>Traduction du français vers l'arabe | ARABESQUES | 2021 |
| BECHIR GARBOUJ | L'Emirat | DEMETER | 2020 |
| KARIM KATTAN | Le palais des deux collines | ELYZAD | 2021 |
| BEYROUK | Rien ne me parle | ELYZAD | 2021 |
| SABER MANSOURI | Sept morts audacieux et un poète assis | ELYZAD | 2020 |

## Jeunesse

| | | | |
|---|---|---|---|
| AHLEM MAHMOUD DRISS<br>ILLUST. FATMA BEN SLAMA | Nadine, Patapouf et leur amie Maya | CELI EDITIONS | 2020 |
| AHLEM MAHMOUD DRISS<br>ILLUST. FATMA BEN SLAMA | Trisomique et alors | CELI EDITIONS | 2021 |

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| JACQUES CHEMLA,<br>MONIQUE GOGGARD,<br>LUCETTE VALENSI | Un siècle de céramique d'art en Tunisie<br>Réédition | DEMETER | 2023 |

# 2021

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| CHEMA BEN CHAABEN | Le soleil se lève toujours en Orient | AMASSIRA | 2023 |
| KARIMA BERGER<br>TRAD. AHMED GASMI | مكتوبة<br>(Mektouba, Albin Michel, 2016)<br>Traduction du français vers l'arabe | ARABESQUES | 2021 |
| HASSANINE BEN AMMOU<br>TRAD. AHMED GASMI | Rahmana<br>رحمانة, Arabesques, 2019<br>Traduction de l'arabe vers le français | ARABESQUES | 2023 |
| SAMI MARZOUKI | Cinq histoires de trésors | DEMETER | 2022 |
| EMNA BEL HADJ YAHIA | En pays assoiffé | DEMETER | 2021 |
| MOUHA HARMEL | Siqal, l'antre de l'ogresse | DEMETER | 2023 |
| FAOUZI MELLAH | Tataouine | DEMETER | 2021 |
| YAMEN MANAI | Bel abîme | ELYZAD | 2021 |
| YASMINE KHLAT | La Dame d'Alexandrie | ELYZAD | 2022 |
| MATHIEU JOB MARTINE | Mon cher Albert - Lettre à Camus | ELYZAD | 2021 |
| ALI BECHEUR | Petites pièces pour un puzzle | ELYZAD | 2022 |

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| AHLEM GHAYAZA ET PIERRE GASSIN | Félouques | EDITION 55 | 2022 |
| ALEXANDRE KOYRE<br>TRAD. YOUSSEF BEN OTHMAN | الثورة الفلكية: كوبرنيكوس، كبلر، بوريلي<br>(La révolution astronomique : Copernic, Kepler, Borelli, Hermann, 1961)<br>Traduction du français vers l'arabe | ITRAT | 2024 |
| ABDELAZIZ KACEM | Quatrains en désherence | LEADERS | 2021 |
| ALI MEZGHANI | La tentation passéiste - Les sociétés musulmanes à l'épreuve du temps | SUD EDITIONS | 2022 |

# 2022

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| ALEXANDRE DUMAS<br>TRAD. HOUSSEM HABLANI | السيدة الشاحبة<br>(La dame pâle, 1849)<br>Traduction du français vers l'arabe | ADIB EDITIONS | 2023 |
| ANNE-CHRISTINE TINEL | Malena, c'est ton nom | ELYZAD | 2022 |
| AZZA FILALI | Malentendues | ELYZAD | 2024 |
| BEYROUK | Saara | ELYZAD | 2022 |
| JEAN CHRISTOPHE GRANGE<br>TRAD. SONYA BEN BEHI | الأنهار القرمزية<br>(Les rivières pourpres, Albin Michel, 1997)<br>Traduction du français vers l'arabe | POPLIBRIS | 2024 |

## Jeunesse

| | | | |
|---|---|---|---|
| AHLEM MAHMOUD DRISS<br>ILLUST. FATMA BEN SLAMA | Nadine dit adieu à sa grand-mère | CELI EDITIONS | 2022 |
| AHLEM MAHMOUD DRISS<br>ILLUST. FATMA BEN SLAMA | Famille de cœur | CELI EDITIONS | 2022 |
| AURELIEN SIMON<br>ILLUST. ILYES MESSAOUDI | La Kahina, reine de Tamazya<br>Livre illustré | DEMETER (COEDITEUR ORIENTS EDITIONS, FRANCE) | 2022 |

# 2022

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| AIDA ZAHAF ET SAMIA TURKI<br>PHOTO PIERRE GASSIN | Dar et Borj - Mémoire de Sfax | CAEU EDITIONS MOHAMED ALI | 2023 |
| LUCETTE VALENSI, AVRAM UDOVITCH, JACQUES PEREZ | Juifs de Djerba, images et mots | DEMETER (COEDITEUR EDITIONS L'ECLAT FRANCE) | 2022 |
| TIMOUMI HEDI<br>TRAD. HECHMI TRABELSI | Comment les tunisiens sont devenus tunisiens<br>كيف صار التونسيون تونسيين,<br>Med Ali Edition, 2014<br>Traduction de l'arabe vers le français | MED ALI EDITIONS | 2022 |
| AMOR CHERNI | Al-Afghani Jameleddine, l'appel de la modernité | MED ALI EDITIONS | 2023 |
| LASSAD DENDANI | Le tourisme automobile en Tunisie : 1897-1956 | NIRVANA | 2023 |
| SANA LETAIEF | Les hammams de la médina de tunis | NIRVANA | 2023 |
| MOHAMED-EL AZIZ BEN ACHOUR | Aux temps des émirs et des beys, épisodes de l'histoire tunisienne | PR FACTORY | 2022 |

# 2023

## BD jeunesse

| | | | |
|---|---|---|---|
| NADA DAGDOUG | Yeza, tome 1 | LA VOIX DU LIVRE | 2022 |

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| FAWZIA ZOUARI<br>TRAD. MOHAMED SALAH FLISS | جسد أمّي<br>(Le corps de ma mère, Joelle Losfeld, 2016)<br>Traduction du français vers l'arabe | DEMETER | 2023 |
| CHRISTINE BERGOUGNOUS | Les yeux bleus du désert | ELYZAD | 2023 |
| PHILIPPE CUISSET | Il y a une jolie fleur non loin de Tirana | ELYZAD | 2023 |
| SABER MANSOURI | Paris est une dette | ELYZAD | 2024 |
| MASSOUDA ABOU BAKR<br>TRAD. MANOUBIA MESKI<br>RÉVISION JALEL GHARBI | Torchkana<br>(طرشقانة, دار سحر, 2007)<br>Traduction de l'arabe vers le français | ITRAT | 2024 |
| ALAIN MABANKOU<br>TRAD. JAMEL JLASSI | مذكّرات نيص<br>(Mémoires de porc-épic, Seuil, 2006)<br>Traduction du français vers l'arabe | ITRAT | 2024 |

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| MOUHA HARMEL<br>ILLUST. LASSAD BEN ALAYA | Siqal, l'antre de l'ogresse, illustré | DEMETER | 2025 |
| JAOUA MOHAMED | Destin de Sta' un mathématicien entre deux siècles | PR FACTORY | 2023 |
| AFIFA CHAOUACHI MARZOUKI | Ecrivains tunisiens francophones | DEMETER | 2023 |
| HENDA HAOUALA | Les tunisiennes font leur cinéma | NIRVANA | 2023 |
| TAOUFIK HABAIEB | Tunisiens émérites | PR FACTORY (LEADERS) | 2025 |
| ABOU EL KACEM CHEBBI<br>TRAD. MOHAMED HASSAN ZOUZI CHEBBI | Abou el Kacem Chebbi<br>أبو القاسم الشّابي : مقتطفات شعريّة<br>Edition bilingue | IRIS EDITIONS | 2023 |

# 2023

## BD jeunesse

| | | | |
|---|---|---|---|
| NADA DAGDOUG | Yeza, tome 1 | LA VOIX DU LIVRE | 2022 |

## Fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| FAWZIA ZOUARI<br>TRAD. MOHAMED SALAH FLISS | جسد أمّي<br>(Le corps de ma mère, Joelle Losfeld, 2016)<br>Traduction du français vers l'arabe | DEMETER | 2023 |
| CHRISTINE BERGOUGNOUS | Les yeux bleus du désert | ELYZAD | 2023 |
| PHILIPPE CUISSET | Il y a une jolie fleur non loin de Tirana | ELYZAD | 2023 |
| SABER MANSOURI | Paris est une dette | ELYZAD | 2024 |
| MASSOUDA ABOU BAKR<br>TRAD. MANOUBIA MESKI<br>RÉVISION JALEL GHARBI | Torchkana<br>(طرشقانة, دار سحر, 2007)<br>Traduction de l'arabe vers le français | ITRAT | 2024 |
| ALAIN MABANKOU<br>TRAD. JAMEL JLASSI | مذكّرات نيص<br>(Mémoires de porc-épic, Seuil, 2006)<br>Traduction du français vers l'arabe | ITRAT | 2024 |

# 2023

## Non-fiction

| | | | |
|---|---|---|---|
| MOUHA HARMEL<br>ILLUST. LASSAD BEN ALAYA | Siqal, l'antre de l'ogresse, illustré | DEMETER | 2025 |
| JAOUA MOHAMED | Destin de Sta' un mathématicien entre deux siècles | PR FACTORY | 2023 |
| AFIFA CHAOUACHI MARZOUKI | Ecrivains tunisiens francophones | DEMETER | 2023 |
| HENDA HAOUALA | Les tunisiennes font leur cinéma | NIRVANA | 2023 |
| TAOUFIK HABAIEB | Tunisiens émérites | PR FACTORY (LEADERS) | 2025 |
| ABOU EL KACEM CHEBBI<br>TRAD. MOHAMED HASSAN ZOUZI CHEBBI | Abou el Kacem Chebbi<br>أبو القاسم الشّابي : مقتطفات شعريّة<br>Edition bilingue | IRIS EDITIONS | 2023 |

INSTITUT FRANÇAIS
Tunisie

PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION